

Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Każdy więc, który przyzna się do Mnie przed — ludźmi, przyznam się i Ja do niego w obecności — Ojca Mego — w — Niebiosach.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Każdy więc który przyzna się wobec Mnie przed ludzi przyznam się i Ja do niego wobec Ojca Mojego w niebiosach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Do każdego więc, który przyzna się do Mnie przed ludźmi,* i Ja przyznam się przed moim Ojcem** w niebie; ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Każdy więc, który przyzna się do mnie wobec ludzi, przyznam-się i ja do niego wobec Ojca mego w niebiosach.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każdy więc który przyzna się wobec Mnie przed ludzi przyznam się i Ja do niego wobec Ojca Mojego w niebiosach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do każdego zatem, kto się do Mnie przyzna wobec ludzi, i Ja się przyznam wobec mojego Ojca, który jest w niebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdego więc, kto mnie wyzna przed ludźmi, i ja wyznam przed moim Ojcem, który jest w niebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszelki tedy, który by mię wyznał przed ludźmi, wyznam go Ja też przed Ojcem moim, który jest w niebiesiech;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszelki tedy, który mię wyzna przed ludźmi, wyznam go ja też przed ojcem moim, który jest w niebiesiech;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do każdego więc, kto się przyzna do Mnie przed ludźmi, przyznam się i Ja przed moim Ojcem, który jest w niebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każdego więc, który mię wyzna przed ludźmi, i Ja wyznam przed Ojcem moim, który jest w niebie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Do każdego więc, kto przyzna się do Mnie przed ludźmi, przyznam się i Ja przed Moim Ojcem, który jest w niebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto się przyzna do Mnie przed ludźmi, do tego i Ja się przyznam przed moim Ojcem, który jest w niebie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Do każdego, kto przyzna się do mnie przed ludźmi, przyznam się i ja przed moim Ojcem, który jest

¹⁾ <x>520 10:9-10</x>

²⁾ <x>730 3:5</x>

			w niebie;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto zatem przyzna się do mnie przed ludźmi, do tego ja się przyznam przez moim Ojcem w niebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A do każdego, kto przyzna się do Mnie przed ludźmi, przyznam się i Ja przed Ojcem moim w niebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожного, хто визнає Мене перед людьми, визнаю і Я його перед Моїм Батьком, що на небі;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wszystek więc taki który mówiąc to samo potwierdzi we mnie w doistotnym przedzie człowieka, mówiąc to samo potwierdzą i ja w nim w doistotnym przedzie ojca mojego, tego w niebiosach;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Do każdego więc, który się do mnie przyzna wobec ludzi, i ja się do niego przyznam wobec mojego Ojca, który jest w niebiosach.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto przyzna się do mnie przed innymi, do tego również ja przyznam się przed moim Ojcem w niebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Co do każdego więc, kto przyzna się przed ludźmi do jedności ze mną, ja też przyznam się do jedności z nim – przed moim Ojcem, który jest w niebiosach;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli więc jakiś człowiek wyzna przed innymi ludźmi, że należy do Mnie, to i Ja przyznam się do Niego przed moim Ojcem w niebie.